TM
SPAWN
TM
image
8
225
PTAS.
McFARLANE
=
AFTER. ME.
WORLD COMICS
PLANETA DE AGOSTINI

image™ COMICS PRESENTA:

"EN EL CIELO"

guión
ALAN MOORE
lápiz y tinta
TODD McFARLANE
color
STEVE OLIFF
REUBEN RUDE y
OLYOPTICS
portada
TODD McFARLANE
color portada
OLYOPTICS

Dedicado a:
DON & MAGGIE THOMPSOM

REALIZACIÓN DE LA EDICIÓN ESPAÑOLA:

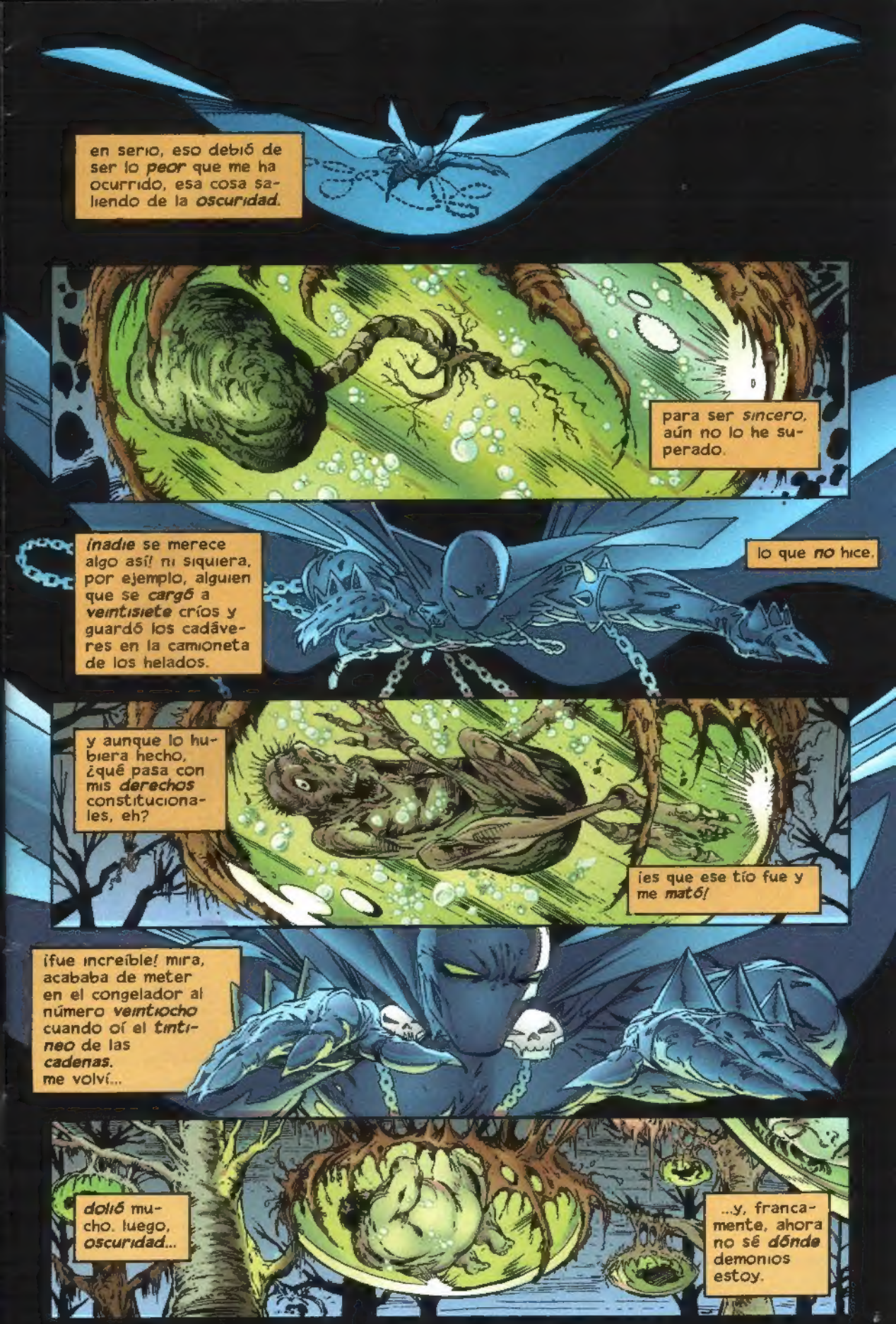
FRANCISCO PÉREZ NAVARRO
Traducción

CARLOS MONTE & PEP RIMBAU
Diseño interior

ASTILLEROS INFOGRÁFICOS
Rotulación y Realización Técnica

SPAWN nº 8. Diciembre de 1994. Publicación mensual de Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. Aribau, 185. 08021-Barcelona. ISSN: 1134-1599. Es una realización de World Comics. Presidente: José Manuel Lara Bosch. Director General: Carlos Fernández. Director Editorial: Antonio Martín. Editor: Antoni Guiral.
Copyright © 1992 Todd McFarlane. Copyright © 1994 Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. sobre la presente edición. Reservados todos los derechos. Copyright © 1994 de los autores sobre los textos publicados. Este número comprende el material del comic-book *Spawn*, nº 8 (III/93). Spawn y todos los personajes y sus imágenes características son propiedad y marcas registradas de Todd McFarlane.
Imprime: Gayban Grafic. C/ Almirante Oquendo, 1-9. 08020-Barcelona. Depósito legal: B-14730-94. Distribuye: Midesa. Carretera de Irún, km. 13,350 (Variante de Fuencarral). 28049-Madrid. Tfno.: (91) 662 10 00. El precio en Ceuta, Canarias y Melilla incluye gastos de transporte. Printed in Spain/Impreso en España.

image™


en serio, eso debió de ser lo *peor* que me ha ocurrido, esa cosa saliendo de la *oscuridad*.
para ser *sincero*, aún no lo he superado.
¡*nadie* se merece algo así! ni siquiera, por ejemplo, alguien que se *cargó* a *veintisiete* críos y guardó los cadáveres en la camioneta de los helados.
lo que *no* hice.
y aunque lo hubiera hecho, ¿qué pasa con mis *derechos* constitucionales, eh?
¡es que ese tío fue y me *mató*!
¡fue increíble! mira, acababa de meter en el congelador al número *veintiocho* cuando oí el *tintineo* de las *cadenas*. me volví...
dolió mucho. luego, *oscuridad*...
...y, francamente, ahora no sé *dónde* demonios estoy.

IN HEAVEN (EVERYTHING IS FINE)

★ EN EL CIELO (TODO VA BIEN)

acabo de notar que *no respiro* en este saco de jarabe, así que debo de estar muerto. me he vuelto como religioso.

pensándolo bien, esto no me gusta.

estoy pegajoso. en pelotas.

¿qué clase de *otra vida* es ésta?

lo de la ***desnudez*** me molesta. así que, para vestirme, mato a un lagarto de cuatro ojos y lo despellejo.

es ***bueno*** saber que puedes ***seguir matando*** aunque estés muerto.

pero ojalá hubiera ***más gente*** por aquí.

¿H-HOLA?

¿uh?

¿M-ME LLAMO *KIMBERLY*? ¿T-TENGO UN *TRANSTORNO* DEL APETITO, Y LO SIGUIENTE QUE SÉ ES QUE SOY UNA *FRUTA* QUE CRECE EN UN ÁRBOL?

¿TE HA *PASADO* ESO ALGUNA VEZ?

¿PORQUE A TODA ESTA *GENTE* LE HA PASADO ALGO, SABES? ¿SE *MUEREN* Y APARECEN EN UNA ESPECIE DE BOSQUE?

fuera del bosque sólo hay terrenos *inhóspitos*, pero no tenemos mucho donde elegir.

uff, qué puñado de *fiambres*.

¿OH, POR CIERTO, ESTOS SON *LARRY, CLAUDETTE, BOB* Y LA PEQUEÑA *JESSICA*?

¿Y TÚ ERES...?

helado. sr. helado. pero mi verdadero nombre es *billy kincaid*.

sr. helado es mi nombre *profesional*.

bueno, estamos en el mismo *barco*, así que permanezcamos *unidos*. lo primero es salir de este bosque...

...antes de que algo nos encuentre *apetitosos*.

la cría es *mona*.

¿ESTO ES MUY *RARO*, PORQUE HAGO *CANALIZACIONES*? ¿HABLO CON LOS *MUERTOS*? ¿Y NINGUNO ME LO HABÍA *MENCIONADO*?
HAY *DIEZ* TIERRAS DE LOS MUERTOS.
SON COMO *ESFERAS*, UNA DENTRO DE OTRA.
ÉSTA ES LA ESFERA MÁS *BAJA*: LA ZONA DE *RECEPCIÓN*. SI QUIERES IR MÁS *ARRIBA*, TIENES QUE SUBIR A LA *TORRE*...
¡OH! ¡OH, *DIOS*! ¡MIRAD *ESTO*!
¡HA *VENIDO* A POR MÍ! ¡LO *SABÍA*!
¡ENTRÉ PARA QUE ME OPERASEN LA *VESÍCULA* Y DESPERTÉ CRECIENDO EN AQUEL *BOSQUECILLO*, PERO SABÍA QUE ÉL *NO ME OLVIDARÍA*!

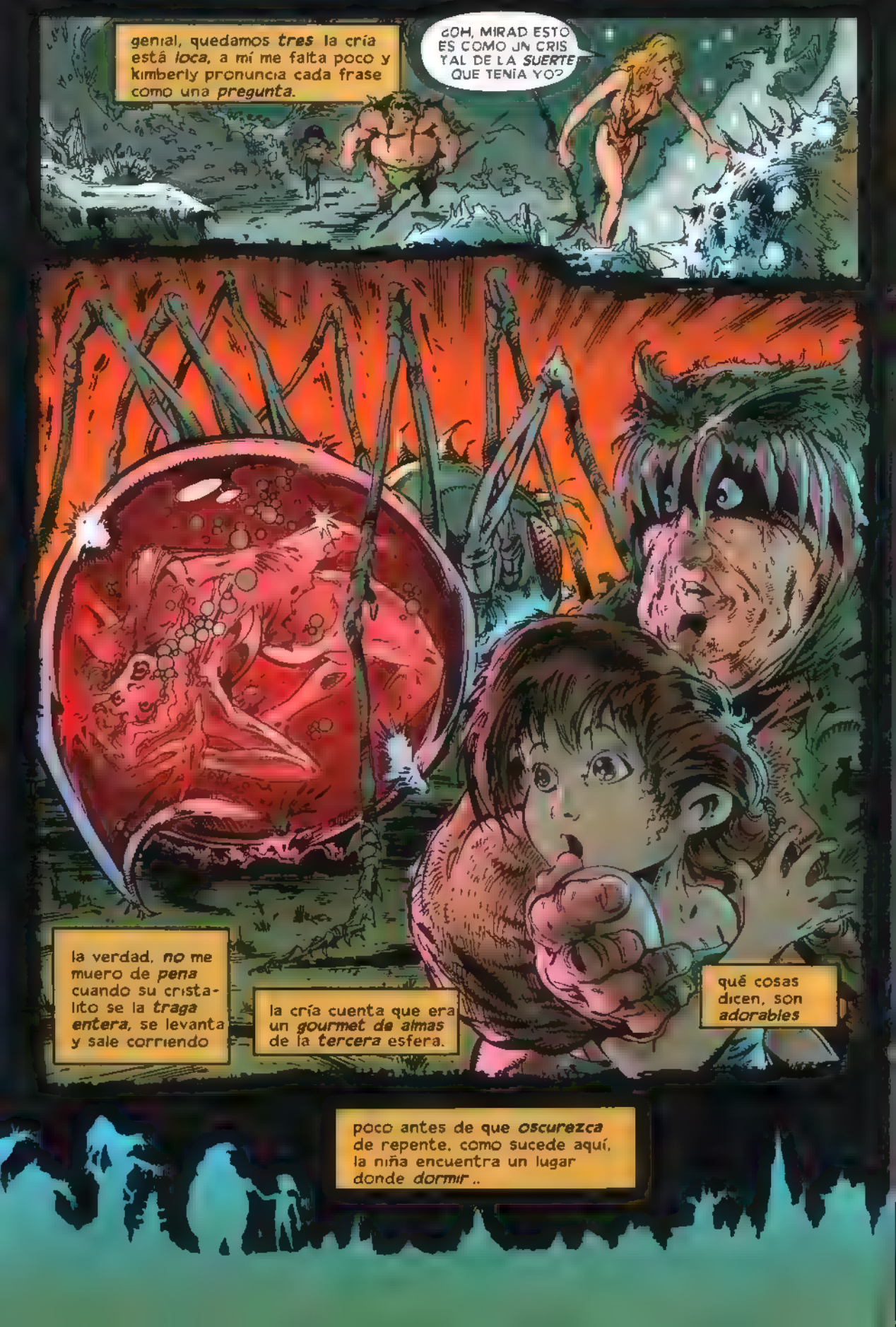
ALEGRÍA-Y-PAZ. DULZURA-Y-ENCANTO. BRILLO-Y-HERMOSURA.
¿QUIÉN-DE-VOSOTROS-CANTÓ-ESTAS-CANCIONES?
¡YO, SEÑOR! ¡LAS CANTO CONSTANTE-MENTE!

BRILLO, HERMOSURA.
...VIENES A LLEVARME... OOOH...
ERA UN *TRAMPERO* DE ALMAS DE LA *SEXTA ESFERA*. ALLÍ TIENEN ALMAS DE *MASCOTAS*. ESTAN DE *MODA*.
ESTE AÑO, *CANTORES*. EL PASADO ERAN *ACRÓBATAS*.
¡ESCUCHA, SI ME LLEVAS *ARRIBA* TE CANTARÉ UNA *AHORA*!
¡EH, NO ES UN *ÁNGEL*! ¡TIENE UN *CHISME*... UN MOTOR EN LA ESPALDA!
OH... LO QUE VEO... AL MIRAR EL JORDÁN...
cuando acampamos esa noche, pienso en la niña. está un poco *autista* o algo así. *perturbada*. es natural.
estar muerto perturba *mucho*.

pero *morir* es peor.
sueño en eso toda la noche. el *sonido* de las *cadenas*. la *capa*. *púas*. *cráneos*.
no quiero *volver* a ver esa cosa.

para mí, la noche dura tres horas antes de que nos levantemos para *partir*. la *luz* diurna es algo *rara*.
para empezar, no hay *sol*.
no llevamos ni cinco minutos de marcha cuando un rayo del cielo *desintegra* a larry, el *propietario* de un restaurante de michigan. murió por las *drogas*.
MMM, ESO *NO* SE VE A *MENUDO*.
FUE LA *MÓNADA PRINCIPAL*, DE LA ESFERA MÁS ALTA, LA DÉCIMA. RECOGE LAS *ALMAS* UNA A UNA PARA USARLAS COMO *CIRCUITOS* DE SU *MACROORDENADOR*.
buff. eso tiene que *doler*, ¿no?
TU AMIGO TIENE *SUERTE*.

no queda bastante del afortunado larry como para enterrarlo, así que seguimos más adelante, el gordo bob, de wisconsin, ve a un conocido...
¡MIRAD ESO! ¡ES ELVIS!
¡bob, no te acerques! ¡no es el rey!
CLARO QUE SÍ.
¡EH, REY! ¿SABES QUE IBA OYENDO "AN AMERICAN TRILOGY" CUANDO ESTRELLÉ MI FURGONETA CONTRA AQUEL CAMIÓN?
bob!!
¡NO PODÉIS HACER NADA POR ÉL! ES UN CTHUGAN SUPERCOLGADO DE LA QUINTA ESFERA.
SON ADICTOS A UNA DROGA QUE CONSIGUEN DE LAS ALMAS DE GENTE COMO BOB


genial, quedamos *tres* la cría está *loca*, a mí me falta poco y kimberly pronuncia cada frase como una *pregunta*.
¿OH, MIRAD ESTO ES COMO UN CRISTAL DE LA *SUERTE* QUE TENÍA YO?
la verdad, *no* me muero de *pena* cuando su cristalito se la *traga entera*, se levanta y sale corriendo
la cría cuenta que era un *gourmet de almas* de la *tercera* esfera.
qué cosas dicen, son *adorables*
poco antes de que *oscurezca* de repente, como sucede aquí, la niña encuentra un lugar donde *dormir*..

y soñar
una bandada de murciélagos rodea su rostro su capa se agita como sangre hirviente cuando las grandes cadenas chocan, saltan chispas blancas en torno a sus pies
¿es que los muertos sólo podemos soñar en cómo morimos?

despierto *empapado* en sudor frío sé qué hay que hacer. la niña *duerme* junto a la hoguera.
es la única manera de *desahogarme*, de *acabar* con los sueños.
siempre me *conmueve* verlos dormidos, pequeña jessica, angelito.
ni siquiera se va a *enterar*.
¡VAYA, YA ERA *HORA!* ¡ME PREGUNTABA CUÁNTO TARDARÍAS EN *CARGARTE* A ESA PERRA SABIHONDA!
¡ME *ALEGRA* VER QUE AÚN TIENES *REDAÑOS!*
¡POR UN *MOMENTO*, TEMIMOS QUE TE FUERAS A *ACOBARDAR!*

BUEN DISFRAZ, ¿eh? FRÁGIL, PERO TAN ENCANTADOR...
¡SOY VINDICATOR, UNO DE LOS CINCO FAMOSOS HERMANOS FLEBIACOS! HABRÁS OÍDO HABLAR DE NOSOTROS...
PERDONA QUE TE ATRAPE ASÍ. TENÍA QUE ASEGURARME DE QUE ERES LA CLASE DE TIPO QUE BUSCAMOS PARA LA OCTAVA ESFERA...

¡EH! ¿A DÓNDE VAS? ¡CRÉEME, TE GUSTARÁ LA OCTAVA ESFERA, COMO A TODO EL MUNDO!
¡ESO DE QUE ES "UN APESTOSO HORNO SULFÚRICO DE TORTURA" NO ES MÁS QUE UN RUMOR PROPAGADO POR RIVALES DE NEGOCIOS!
FUERON LOS DESOLLA-ALMAS DE LA SEGUNDA, SEGURO ¡NOS DETESTAN!
tengo que salir de aquí la niña esa cosa, dijo que había que subir por la torre.
quizá tenga una oportunidad, ¿sabes?

¡CARAY, QUÉ ESCALERAS, ¿EH?! ¿A QUÉ SON CRIMINALES? LES HE DICHO "INSTALAD UN ASCENSOR UNO DE ESOS DE CRISTAL"
ESTO ES EL INFIERNO, VALE, PERO... ¿POR QUÉ PONEN LAS COSAS DIFÍCILES A LA GENTE?
uuunnnggh uuunnnghhh. no puedo .
seguir adelante .
unnnggghh...

¡EH, TRANQUI, TÍO!
¿QUIERES SER UNA CHAQUETA PARA UN LANGOSTINO CONGELADO HIPERINTELIGENTE DE LA SEGUNDA ESFERA?
¡OYE, UNA PALABRA TUYA Y TE SUELTO!
II
¿Y LA TERCERA ESFERA? DE VERDAD, LO ENTENDERÍA.
A ALGUNOS LES GUSTA QUE LOS CORTEN EN FILETES Y LOS SIRVAN CON SALSA LIGERA
III
PERO TÚ ERES TAN ESPECIAL... ERES UN ASESINO DE NIÑOS Y VALORAMOS ESO EN UNA PERSONA.
¡SI NO HUBIERAS ECHADO A CORRER, TE HABRÍA LLEVADO!
CONSIDÉRATE AFORTUNADO DE QUE TE HAYA COSECHADO PARA LA OCTAVA. UN MUERTO COMO TÚ NO TIENE MUCHAS OPCIONES.
IV
¡MIRA, EN LA CUARTA SERÍAS LEÑA PARA EL FUEGO!

TE HE VISTO EN ACCIÓN. ¡ERES DEMASIADO *BUENO* COMO PARA ESO!
¡NO PUEDES ACABAR COMO *RAYA DE COCA* PARA ALGÚN *METAPULPO HIPPY* DE LA *QUINTA* ESFERA!
¡NI *CANTANDO* SALMOS EN UNA *PAJARERA* ELECTRIFICADA DE LA *SEXTA*!
A NOSOTROS NO NOS VA LA CULTURA. SOMOS MÁS DEL TIPO "CÁRGATELOS Y MÉTELOS EN LA NEVERA".
¡PERO **ESTE** LUGAR TE ENCANTARÁ! UNOS LO LLAMAN *"OCTAVA ESFERA"*, OTROS LOS LLAMAN *"MALEBOLGE"*, PERO YO...
¡¡...LO LLAMO HOGAR!!
EN CUANTO A LA *SÉPTIMA* ESFERA, NO QUIERAS SABERLO LA LLAMAN *EREBUS*, NUNCA SE VE A NADIE
PENSAMOS QUE ES UN INFIERNO *ESPECIAL* PARA LAS *PEORES* CRIATURAS
VI
VII
VIII

DA LA CASUALIDAD DE QUE, AHORA, LA *MALEBOLGIA* BUSCA *ALMAS* PARA SU *EJÉRCITO*. ALGUIEN COMO TÚ
¿QUÉ PASA?
¡esto está caliente! ¡me abraso los pies!
BAH, NO TE IMPORTARÁ CUANDO LLEVES TU *EQUIPO DE ESCLAVO*. TODAS LAS CONQUISTAS DE LA MALEBOLGIA LO TIENEN
LLAMARÉ AL TUYO DE UN SILBIDO
PHWEEEEET!
TE PRESENTO A *K3-MYRLU*. ES UN *PARÁSITO NEURONAL* EN EVOLUCIÓN CONSTANTE. CREO QUE LE *GUSTAS*.
NO!
¡no! ¡eso no!

¡OH, VENGA YA!
SÉ LO QUE ESTAS *PENSANDO*, "LOS PARASITOS NEURONALES SÓLO BUSCAN *UNA COSA*" ¡PERO TE PIDO QUE LE DES UNA *OPORTUNIDAD*!
CRÉEME PRESIENTO QUE VAIS A ESTAR MUY *UNIDOS*.
EEEJAAAGH!

¡OH, MIRA! ¡SE TE OYE, CUANDO UNA CHICA COMO K3-MYRLU SE *UNE* A TI, HAS DE SABER *DOS COSAS*.
UNA, ES PARA *SIEMPRE*.
UNE!
DOS, ES CON TU *SISTEMA NERVIOSO CENTRAL*.
¡UAUH, MIRA CÓMO LE CAE *SALIVA* POR LOS EXOCOLMILLOS! LE *GUSTAS* DE VERDAD, SE NOTA.
¡YA ESTÁ! ¡EN UNA *HAMBURGUESERÍA* NO TE DARÍAN UN UNIFORME TAN BIEN *DISEÑADO*, SEGURO!
HACE *CINCUENTA* AÑOS, TUVIMOS AQUÍ A UN MONTÓN DE *NAZIS* Y LES *ENCANTÓ* EL ESTILO.

BUENO, YA ESTÁS *VESTIDO* PARA LA REUNIÓN CON TU NUEVO *JEFE*. ¡LAS PUERTAS SE ABREN!
pero... ¿esto no es *justo*!
¡la otra vida no debería ser *así*, llena de *monstruos* que tratan a los humanos como a *ganado* sin que nadie se preocupe por el *bien* o el *mal*!
¿BIEN? ¿MAL? ¡ANDA YA!
¡COMO SI NOS PREOCUPARA QUE *CODICIES* EL BUEY DE TU PRÓJIMO, *O CÓMO SEA ESO*!
¡AQUÍ DIRIGIMOS UN *NEGOCIO*!
Y LAS DOS PALABRAS *TALLADAS* EN MÁRMOL EN EL *VESTÍBULO* DEL INFIERNO NO SON "*BIEN*" O "*MAL*".
SON *OTRAS* DOS. TE LAS *DIRÉ*...

HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA
"QUÉ MIERDA", AMIGO.
"QUÉ MIERDA".
PRÓXIMO CAPÍTULO:
¡NEIL GAIMAN!

Cuando **Todd McFarlane** creó ***Spawn*** se propuso producir un tebeo que estuviera mensualmente en el quiosco, con toda la calidad posible y el nivel que el público esperaba de él. Para ello, forjó un personaje atractivo, con un trasfondo lleno de posibilidades, y decidió escribirlo, dibujarlo y entintarlo (con la competencia que ya había demostrado en su ***Spiderman***), así como recurrir al mejor colorista que conocía: **Steve Oliff** y su equipo de **Olyoptics**.

Además, se propuso una cadencia de salida, cada cinco semanas, que le permitiera trabajar con comodidad sin menoscabo de la calidad de su producción. Para ser un autor que dibujaba cuarenta páginas mensuales, las veintitantas de ***Spawn*** pueden parecer escasas, pero al menos garantiza una regularidad germana (amén de darle todo el tiempo libre que quería dedicarle a su hija recién nacida). Y así fue. El tebeo salió con bastante puntualidad para satisfacción de aficionados y compradores. Pero no para los críticos.

Los críticos, predispuestos contra **Image** en general y contra **McFarlane** en particular debido a su afición a hacer declaraciones poco moderadas, pusieron a caldo sus guiones (cosa que, personalmente, no entiendo, ya que están tan bien, o mal, como los de su *Spiderman*, que no fue tan vilipendiado y sí más alabado). El autor se sintió agredido y, como parece acostumbrar, reaccionó de forma desmesurada: contrató a los mejores guionistas del mercado para que escribieran un capítulo de la serie; a ver si entonces se quejaban de los textos. O sea, **Alan Moore**, **Neil Gaiman**, **Frank Miller** y **Dave Sim**. Los resultados fueron, como mínimo, interesantes durante los números 8 al 11 de la colección.

El origen diabólico de **Spawn** sugirió a **Moore** un viaje por el infierno que explicase algunas cosas de su pasado. El resultado fue un infierno muy particular, casi alienígena, recorrido por **Billy Kincaid**, un asesino de niños que murió en el número 5 de la serie. **Neil Gaiman** continuó la idea, inventando una especie de cielo muy particular (si es que es el cielo), que parece tener estructura corporativa y en el que los ángeles piden permisos de caza para cazar (*Hell*)**Spawns**. **Dave Sim** aprovechó los sueños del personaje para crear un relato surrealista, criticando la forma en que los editores norteamericanos tratan las creaciones de los autores, en el que no falta la presencia de su **Cerebus**. **Miller**, en cambio, optó por un relato lleno de acción con guerras de bandas y muchos tiros.

*El **Spawn** caballeresco de **Gaiman** y **McFarlane**.* © McFarlane

El resultado final de estas colaboraciones es extraño. Ninguno de los autores hizo su mejor obra, pero sí un buen trabajo. Cada historia es muy distinta de la otra y, por supuesto, distinta a las historias normales de **McFarlane**. Con la excepción, tal vez, de la historia de **Sim**, todas son válidas dentro del contexto del personaje, llegando incluso a contar cosas hasta entonces ocultas (como el significado de la capa del protagonista, elemento aparentemente estético que tiene un origen mucho más siniestro). Además, es material interesante y lleno de ideas aprovechables en futuras historias. Cosa que hizo el siguiente guionista invitado, esta vez acompañado de dibujante invitado: **Grant Morrison** y **Greg Capullo** respectivamente.

Cuando **McFarlane** necesitó tiempo libre para ocuparse de los dos números especiales del cruce **Spawn-Batman** (uno de ellos escrito por **Frank Miller** y dibujado por **Todd McFarlane**), buscó dos autores que continuaran la colección en su ausencia, dado que quería una presencia continuada del título en las librerías. **Grant Morrison** y **Greg Capullo** se ocuparon de ello durante los números 16 al 18, retomando elementos creados por **Gaiman** y haciendo que los ángeles creasen un **Anti-Spawn** con obvias intenciones. Los dos autores imitaron a la perfección la técnica narrativa y el dibujo de **McFarlane**, produciendo tres números completamente entonados con los demás de la serie.

Aunque no se descartan futuros autores invitados, **McFarlane** ha anunciado su intención de dedicarse a fondo a la colección, prescindiendo hasta de proyectos paralelos como la miniserie *Violator* (escrita por **Alan Moore**, y que prometía tener dibujo suyo), siendo sustituido por **Bart Sears** y **Greg Capullo**.

Lorenzo F. Díaz